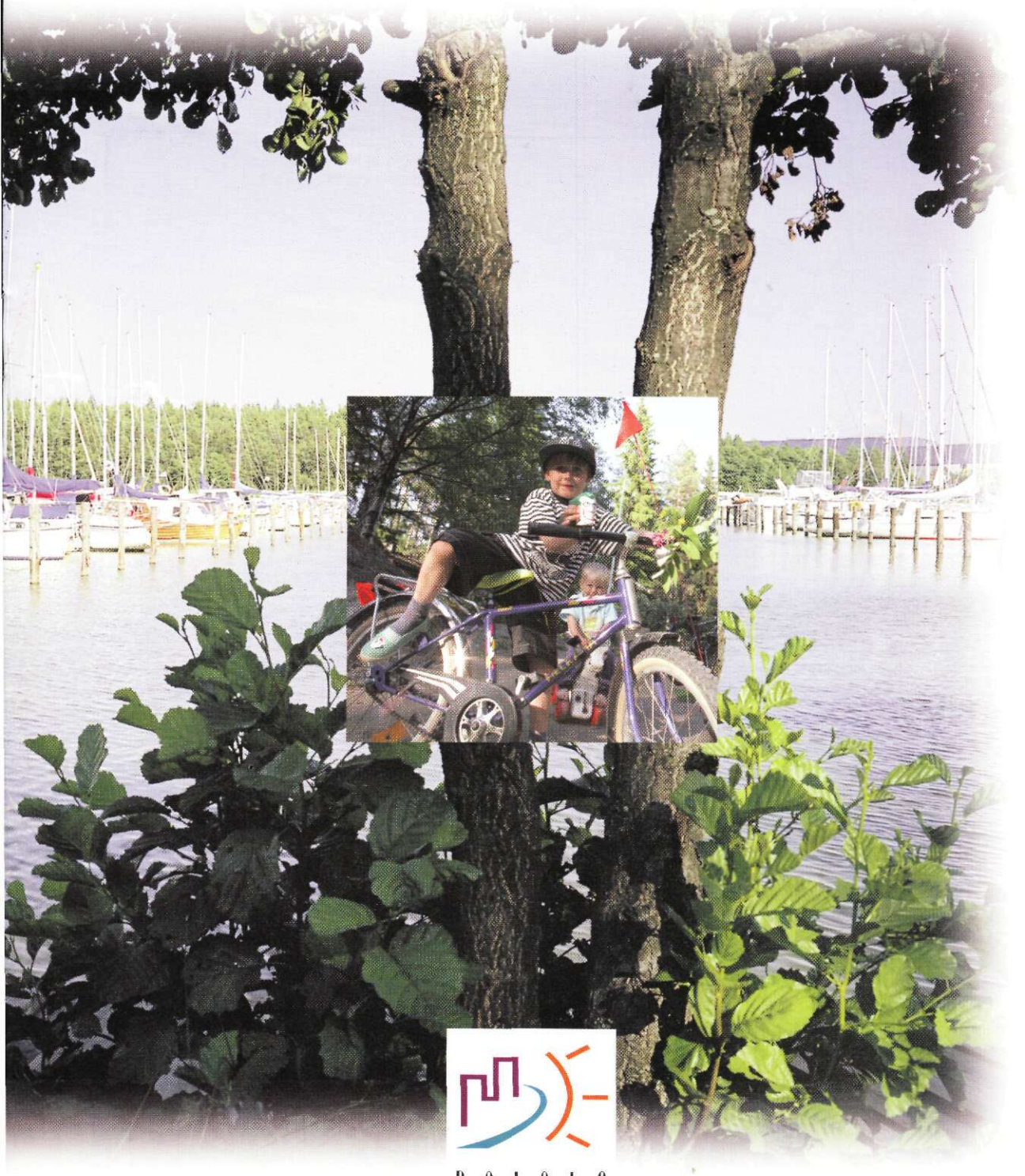
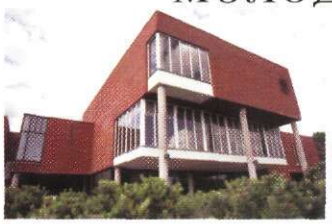


RAISIO

Das junge und aktive Raisio

МОЛОДОЙ И АКТИВНЫЙ ГОРОД РАЙСИО

Das junge und aktive Raisio
МОЛОДОЙ И АКТИВНЫЙ ГОРОД РАЙСИО



Raisio liegt an der südwestlichen Küste Finnlands. Die Nachbarstadt ist Turku. Die Einwohnerzahl der Stadt Raisio beläuft sich auf über 22000, und nimmt jedes Jahr weiter zu.

Raisio wird urkundlich in historischen Dokumenten erstmalig im Jahre 1292 erwähnt. Ein altes Märchen erzählt, daß die Kirche von Raisio von den Riesen Killi und Nalli gebaut wurde. Wie auch immer, als Stadt ist Raisio noch sehr jung, aber als Ort schon uralt. Aus einem alten Landwirtschaftsort ist im Laufe der Jahre eine vermögende und aktive Stadt geworden.

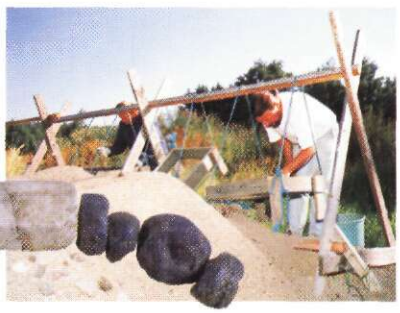
Raisio ist eine Stadt, deren Dienstleistungen und Freizeitbeschäftigungsmöglichkeiten sehr gut den Bedürfnissen der Stadtbewohner entsprechen.

Райсио расположен на юго-западном побережье по соседству с городами Турку и Наантали. Численность населения г. Райсио составляет более 22 000 человек и она постоянно увеличивается. По возрастной структуре Райсио молодой, а по промысловой структуре многосторонний город.

В исторических документах Райсио впервые упоминается в 1292 году. По легенде церковь Райсио была построена гигантами Килли и Налли. Но как бы то ни было, как город – Райсио молодой, а как местность – вековой. Древний сельский приход с годами становился состоятельным, активным городом.

Райсио является городом, где услуги и возможности на увлечения спроектированы для требовательных горожан.

Die Gräber sind ein Beweis dafür, daß es in Raisio schon vor unserer Zeitrechnung Besiedlung gegeben hat.



Раскопки доказывают, что в Райсио было население еще до нашей эры.

Der ansehnliche Gutshof Huhko gehört der Stadt, und kann für private Feierlichkeiten gemietet werden.

Красивая усадьба "Хухко" во владении муниципалитета и арендуемая для различных мероприятий.

Die Kirche von Raisio stammt aus dem Jahre 1305.

Церковь Райсио от 1305 года.

Die kleine große Stadt
МАЛЕНЬКИЙ БОЛЬШОЙ ГОРОД

Raisio ist eine aktive Stadt. In der Freizeit kann man in Raisio vieles machen, weil es ein so breites Angebot an Freizeitmöglichkeiten hier gibt. Die Bibliothek, das Kulturangebot, die sportlichen Dienstleistungen und das Schwimmzentrum liegen nur einen Steinwurf voneinander entfernt. Es ist schwer, eine Sportart zu finden, die man in Raisio nicht treiben kann.

Für den Sommersport gibt es sowohl Sport-, Ballspiel- und Tennisplätze, als auch Trimm-dich-Pfade. Überdachte Hallen braucht man für Eishockey, Tennis, verschiedene Ballspiele, Gymnastik, Kegeln und Konditionssport. Das im Juni 1997 eröffnete Schwimmzentrum Ulpukka bietet Erlebnisse in der Wasserwelt an. Hier gibt es nicht nur ein Innenbassin, sondern auch ein Freiluftbassin (im Winter kann man in Ulpukka auch Eislochschwimmen betreiben), ein Therapie- und Unterrichts-bassin, eine Wasserrutschbahn, eine Trimm-dich-Halle, eine Zuschauertribüne für 200 Zuschauer, und noch vieles mehr.

Raisio ist auch auf dem musikalischen Gebiet sehr aktiv. Es gibt viele Musikliebhaber hier, und die Stadt organisiert in Zusammenarbeit mit der Gemeinde, Konzerte. Das Laientheater ist sehr aktiv, und auch die Bibliothek hat ein vielseitiges Angebot aufzuweisen. Das alte Bibliotheksgebäude wird in ein Museum umgestaltet, indem die beinahe 3000 Kunstwerke der Sammlung der Eero Rantanen Stiftung untergebracht werden.

Das Semifinale der Tango - Tage wird jährlich in Raisio veranstaltet, und dieser Wettbewerb bringt Tausende von finnischen Tangoliebhabern in die Stadt.

Die Volkshochschule von Raisio engagiert sich besonders in den Bereichen wie Sprachen, Gesellschaftslehre, Kommunikation, ADB, Kunst und Handwerk.

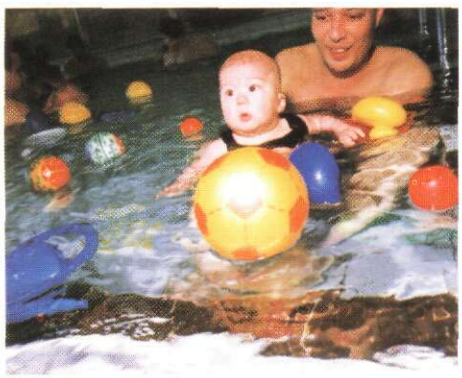
In dem beruflichen Erwachsenenausbildungszentrum kann man außer der Grundausbildung auch Ergänzungsausbildung wahrnehmen. Die Abendschule ermöglicht ein flexibles Studium, auch für diejenigen, die neben der Arbeit studieren wollen.

Райсио оживленный город. Для свободного времени город предоставляет много возможностей на увлечения разного типа. Библиотека, культурные мероприятия, спортивные регионы и плавательный центр находятся на маленьком расстоянии друг от друга. Трудно найти вид физической культуры, которым невозможно было бы заниматься в Райсио.

На летнюю физкультуру предлагаются на выбор футбольные площадки, теннисные корты, беговые дорожки. В помещении можно заниматься хоккеем, теннисом и другими играми в мяч, гимнастикой, кеглями, оздоровительным спортом. Плавательный центр "Улпукка" открывшийся в июне 1997 года предлагает впечатления о воде. В "Улпукка" есть бассейны как под открытым небом, так и в помещении (зимой купание в проруби), бассейны для водяной терапии, учебные бассейны, горка, тренажерный зал, трибуна на 200 человек, сцена и многое другое, связанное с физкультурой.

Райсио также и культурно оживленный город. Здесь имеется много групп любителей музыки. Город и церковный приход совместно устраивают концертные серии. Любительский театр работает активно. Предложение библиотеки многостороннее. Коллекция фонда Эро Рантанена, которая состоит из 3000 произведений искусства, будет экспонироваться в создаваемом в бывшей библиотеке музее. "Пик" года – это организуемый в Райсио полуфинал конкурса певцов танго (Тангомарккинат), который привлекает в город многочисленных любителей финского танго.

В рабочем училище г. Райсио основными преподаваемыми предметами являются языки, обществоведение, связи, АОИ, предметы по искусству и ручному труду. Центр профессиональной подготовки взрослых предлагает не только основное образование, но и повышение квалификации тем, кто уже участвовал в трудовой жизни. Для работающих вечернее обучение предлагает гибкую систему учебы.



Das Volleyballteam Raision Loimu ist vielfacher finnischer Meister.

Raision Loimu ("Райсион Лойму") - гордость Райсио, имеет многократное командное первенство Финляндии.

Die Leistungen der Stadt Raisio
ДОСТИЖЕНИЯ РАЙСИО

Die Stadtbewohner freuen sich an den guten Dienstleistungen, und die gute Haushaltung der Stadt ist bereits in ganz Finnland bekannt. Die Stadt Raisio hat schon viele Preise bekommen, sie gehört zu den drei meist erfolgreichsten Städten Finnlands. Die Stadt ist besonders bekannt für ihr schnelles unverzügliches Handeln: auf unseren Schreibtischen verstauben keine wichtigen Papiere!

Auch die Stadtbewohner sind aktiv und nehmen eifrig an den unterschiedlichen Veranstaltungen teil.

In Raisio gibt es ein Bezirkskrankenhaus und ein Gesundheitszentrum. Die Kindertagesstätte ist den Stadtbewohnern sehr dienlich, man bekommt binnen kurzer Zeit einen Platz. Die wichtigsten Dienstleistungen liegen alle im Zentrum und sind demnach leicht zu erreichen, hier wird man effektiv und freundlich bedient. Neu im Dienstleistungsbereich ist der Kindergarten für Kinder der Schichtarbeiter. Es gibt eine Vorschul- und eine Trainingsklasse. Alle Altersgruppen werden berücksichtigt, auch die Senioren werden gut versorgt. Man versucht, diese Altersgruppe solange wie möglich zu Hause zu betreuen.

Das Ziel der Stadt ist, ein Bezirkszentrum hinsichtlich des Ausbildungsbereichs zu werden. Außer den gesetzlich vorgeschriebenen Ausbildungsdienstleistungen gibt es in Raisio Ausbildungsmöglichkeiten, die man auch den Nachbarn anbieten kann.

Die sechs Primärstufen der Grundschule bilden ein Netz, das den Bedarf der ganzen Stadt abdeckt. Die Schulen haben alle eine individuelle Prägung, was das Lehrprogramm anbelangt. Nach der Grundschule gibt es viele Alternativen, hinsichtlich der weiteren Ausbildung. Es befinden sich hier ein Gymnasium, eine gymnasiale Erwachsenenlinie, eine Berufsschule und eine Handelsschule, die zusammen das Schulzentrum der Stadt bilden. Das Schulzentrum stellt ein flexibles Ganzes dar d.h., die Kurse der verschiedenen Lehranstalten lassen sich kombinieren. Die Entfernungen sind kurz, also können die Schüler die Schulen in den Pausen problemlos wechseln. Viele Schüler machen gleichzeitig das Abitur und eine berufliche Prüfung.

Основные повседнвные услуги в поряке и ведение хозяйства высоко ценят. Райсио не раз был награжден общегосударственными премиями и выбран в состав трех самых успешных коммун. Город известен особенно своими весьма быстрыми решениями и гибкой деятельностью. Бюрократия не замедляет облуживание, документы не покрываются пылью на столах учреждений. Жительская деятельность также оживленная и многообразная.

В Райсио есть районная ьольница и здавцентр. Дневной уход за маленькими детьми хорошо организован, место в дневном детском учреждении (в детском саду) доступно в умеренное время. Основные услуги, т. е. магазины, банки, почта и т. п., расположены компактно недалеко друг от друга, деятельность в них эффективная и обслуживание приветливая. Новыми формами деятельности являются сменный детский сад, дошкольные и подготовительные классы. Ни одна возрастная группа не остается без внимания. Например в уход за престарелыми много вкладывается с целью обеспечивать стареющих уходом как можно дольше в домашних условиях.

В интересах Райсио – являться центром обучения. Кроме установленных законом учебных услуг Райсио предлагает обучение также и соседним коммунам.

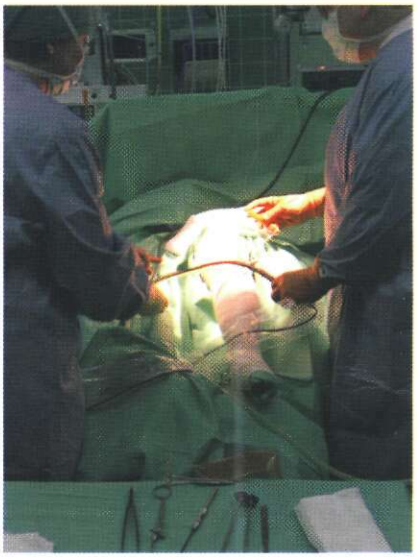
В Райсио есть шесть основных школ, из которых можно выбрать ближайшую, подходящую. По своим рамкам и программам школы своеобразны. На второй стадии на выбор есть лицей, линия для взослых, профессиональное и коммерческое училища, которые вместе составляют гибкое целое – центр обучения, где можно выбрать курсы из разных учебных заведений. В связи с тем, что расстояния малейшие, в перемену быстро и легко перейти из одной школы в другую. Вот почему многие сдают дипломы одновременно в профессиональном училище и лицее.

Außer den gesetzlich vorgeschriebenen Ausbildungsdienstleistungen gibt es in Raisio Ausbildungsmöglichkeiten, die man auch den Nachbarn anbieten kann.

Учебные услуги предлагаются также для нужд соседних коммун.

In der Berufsschule kann man eine Prüfung in den Bereichen Hotel-, Restaurantwesen und Hauswirtschaft ablegen.

В профессиональном училище можно сдать диплом, в частности, в линии по подготовке кадров для гостиниц, ресторанов и крупного хозяйства.



In der ambulanten Pflege älterer Menschen wird die Lebensqualität betont.

В т. н. "открытом" лечении подчеркивают качество жизни.

Das Bezirkskrankenhaus von Raisio ermöglicht die Behandlung schwerkranker Patienten.

В районной больнице Райсио есть готовность лечить и трудные случаи.

Im Grünen
НА ПРИРОДЕ

Raisio liegt an der südwestlichen Küste, wo das Klima mild und die Flora üppig ist. Man findet noch an vielen Stellen die alte Kulturlandschaft, die seit Jahrhunderten unverändert geblieben ist.

Die Schönheit der Natur und die harmonische Entwicklung der Stadt sind kennzeichnend für die heutige Stadt Raisio.

Die Bucht von Raisio ist eine wichtige Raststätte für Vögel und für Vogelliebhaber. Die Bucht und die Inseln locken auch Bootsleute an Der Bootshafen von Raisio, der 700 Boote empfangen kann, ist der größte Bootshafen in dem Distrikt von Turku, und die Dienstleistungen des Hafens werden ununterbrochen verbessert. In der Zukunft sollen auch die Fisch- und Krebsfangmöglichkeiten weiter entwickelt werden.

Obwohl die Wohngebiete in Raisio ganz in der Nähe der Natur liegen, gibt es hier auch Naturgebiete, die sich ausgezeichnet für eine Tages- oder Wochenendwanderung eignen. Sowie in der Bucht von Raisio, als auch in den Wäldern und Tälern, gibt es viele lockende Pfade. Die markierten Naturlehrpfade (Killin ja Nallin reitistö), ein Netz von Wanderwegen, sind im Winter auch zum Skilaufen geeignet.

Als Wohnsitz ist Raisio sehr attraktiv. Die Wohngebiete sind grün und angenehm. Hier werden jährlich ca. 200 Neubauten errichtet, und jedes Jahr werden Dutzende von Bauplätzen reserviert. Die Stadt hat ein großes Angebot an Mietwohnungen, es gibt auch Wohnrechtshäuser und Zinsstützwohnungen. Im Jahr 1997 wurde die überregionale Wohnmesse in Raisio veranstaltet.

Райсио расположен на юго-западном побережье, где климат мягкий и растительность роскошная. Здесь широко сохранился культурно ценный ландшафт, который в течение столетий не изменялся. Именно красота природы и гармоничное развитие города являются характерными чертами сегодняшего Райсио.

Залив Райсио (Raisionlahti) - важное место отдыха для птиц и наблюдателей за птицами. Залив так же как и юго-западный архипелаг привлекают лодочников. 700-местная лодочная гавань Райсио – самая большая в регионе Турку и ее услуги расширяются постоянно. В ближайшие годы улучшаются и возможности заниматься ловлей рыбы и раков.

Несмотря на близость населенных районов в Райсио сохранилась природа для совершения походов. У залива, в лесах и в долинах проходят тропинки. Пути Килли и Налли составляют сеть тропинок, большинство из которых подходят и для занятий лыжным спортом.

Райсио привлекательное место жительства. Населенные районы зеленые и уютные. В городе ежегодно строится несколько сотен квартир, из которых почти половина индивидуальные дома. Каждый год отдается десятки участков для постройки коттеджей. В городе множество разного типа арендуемых квартир, а также на выбор есть и "жилье на правах владения". Райсио организует в 1997 году общегосударственную выставку жилишного строительства. (Asuntomessut)

Ein eigener Garten ist die beste Freizeitbeschäftigung für viele Stadtbewohner.

Садоводство – самое любимое увлечение многих жителей Райсио.

Die Naturlehrwege eignen sich im Winter auch zum Skilaufen.

Природные пути зимой превращаются в лыжни.

Die Radfahrwege in Raisio, sind die besten im ganzen Land. Das Fahrrad ist ein beliebtes Transportmittel, und das Radfahren wird in de Zukunft immer beliebter.

Велосипедные дорожки в Райсио - наилучшие в стране. Велосипед популярный вид транспорта и езда на велосипеде распространяющееся увлечение.

Der Vogelturm in der Bucht von Raisio dient den Vogelliebhabern.

У залива на башне для наблюдения за птицами набирают баллы или просто смотрят в бинокль.

Die Inseln im Südwesten locken die Bootsleute an.

Юго-западный архипелаг привлекает лодочников.

Der günstige Boden
БЛАГОПРИЯТНАЯ ПОЧВА

Die Landwirtschaft hat in Raisio nur noch wenig Bedeutung, doch die Lebensmittelindustrie dagegen spielt eine wichtige Rolle im Wirtschaftsleben. Der Lebensmittelkonzern Raision Yhtymä ist der wichtigste Arbeitgeber der Stadt. Es gibt auch viele Planungsbüros und Industrieanlagen in der Stadt, die ein gutes Beispiel für Knowhow von hoher Qualität sind. Die Zahl der Kleinbetriebe nimmt ständig zu -z.Z. gibt es in Raisio ca. 1000 Betriebe, von denen 80% Kleinbetriebe sind (d.h., sie beschäftigen weniger als 5 Mitarbeiter).

Die kommerziellen Dienstleistungen der Stadt sind vielseitig. Raisio liegt an einer Wegkreuzung, und ist deswegen eine lebhafte Einkaufsstelle.

In Raisio findet man ein breites Angebot von Verkaufsstellen, mit Produkten des täglichen Bedarfs, ebenso wie viele verschiedene Spezialgeschäfte. Man kann hier beinahe alles kaufen, was man braucht. Die Stadt, die Betriebe und die Grundbesitzer versuchen das Geschäftszentrum gemeinsam zu entwickeln, so daß die Kunden zukünfig die angenehme Atmosphäre noch besser genießen können.

Raisio reagiert schnell auf die Bedürfnisse der Stadtbewohner und des Wirtschaftslebens. In der wachsenden Stadt gibt es Raum und viele Möglichkeiten, industrielle Ideen zu verwirklichen.

Сельское хозяйстно имеет малейшее значение для сегодняшего Райсио, зато важнейшую роль играет пищевая промышленность. "Райсион Юхтюмя" (Raision Yhtymä) самый значительный работодатель в городе. В Райсио имеется ряд предприятий высокоразвитой технологии в области проектирования и промышленности, но все же количество предприятий малого бизнеса резко увеличилось, и ныне а Райсио действует около тысячи предприятий, из которых 80% фирм с персоналом менее 5 человек.

В торговом центре, возникшем в перекрестке многих дорог, жизнь бьет ключом. В Райсио есть большой выборь бытовых товаров, продуктов питания, а также продукты и изделия спецмагазинов. В Райсио можно купить почти все, что нужно человеку. В интересах муниципалитета, предпринимателей торгового центра и владельцев недвижимостей есть общие планы на увеличение количества магазинов и повышение уюта центра.

Райсио быстро реагирует на потребности жителей и промысловой жизни. В растущем городе есть место и открытые возможности для осуществления промыщленных идей.

Raision Yhtymä ist ein Konzern, der auch internationalen Ruhm erlangt hat.

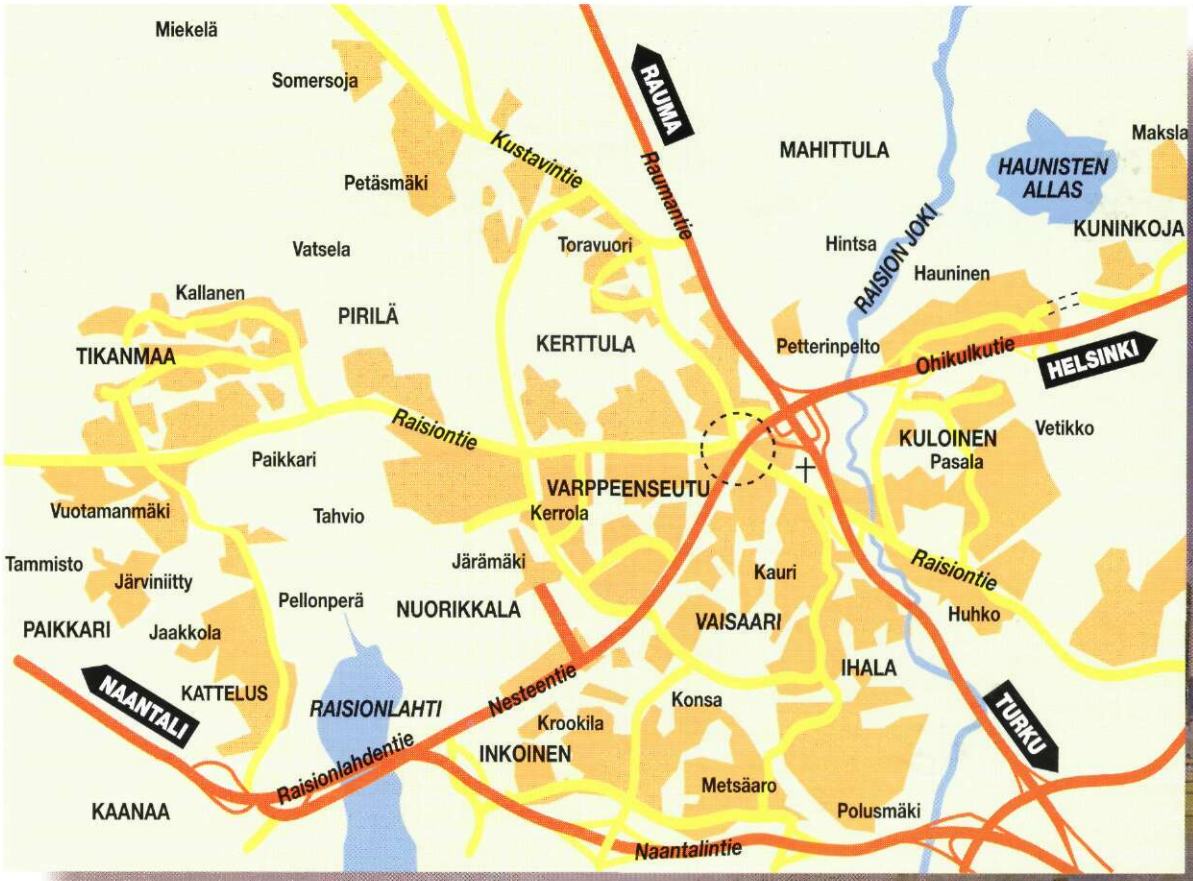
"Райсион Юхтюмя" – многоотраслевое предприятие с верхушки интернационального развития.

Das Geschäftszentrum von Raisio ist für etwa 70 000 Einwohner berechnet worden - deswegen können die Geschäfte eine frische und vielseitige Auswahl anbieten.

Торговый центр рассчитан на 70 000 жителей. Здесь все свежее, ассортимент большие.

Die zahlreichen Autohäuser der Stadt liegen in Hauninen.

Многочисленные автомагазины сосредоточены в регионе "Хауни-нен".



Die Aufnahmen:
Vesa-Matti Väärä

Фотографии:
Веса-Матти Вяяря

Das junge und aktive Raisio

МОЛОДОЙ, АКТИВНЫЙ ГОРОД РАЙСИО

RAISIO

Die Stadt Raisio
Tel. (02)434 3111

Муниципалитет Райсио
тел. 434 3111

http://www.raisio.fi